

**1862-07-03**

**AFSENDER**

Titus Schouw

**MODTAGER**

Georgia Skovgaard

**FAKTA**

Dokumenttype:

Brev

Generel kommentar:

**Læsevejledning**

Brevet er transskriberet fortløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2-3

Foto 3 viser side 8 og 5

Foto 4 viser side 6-7

Foto 5 viser side 12 og 9

Foto 6 viser side 10-11

Foto 7 viser side 13

Foto 8 viser side 14

Afsendersted:

Sydafrika

Arkivplacering:

Mappe 5 nr. 51

**DOKUMENTINDHOLD**

Afventer transskription

**TRANSSKRIFTION**

Afventer transskription

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

en stor Gaviild, sorte og hvide saa  
lægt det kunde saa, fra mid  
Nord ligger det meest smilende Allelandskab  
man kan tænke sig; skide Klippevægge  
besegede med immensorme Ruine og Lyng-  
planter; lidt nedstrømmende Stene og smaa  
rindende Bæle, omringede med utallige  
Arter af tropiske Træer og Buske, som jeg  
ingen Ahndelse havde om eksisterende, og  
endnu uvisse ved Naar og hvor,  
mellem alt dette staaer graust høit  
og færdigt, og reulige Njergestrømme  
rulle mellem Klippevæggene og baaude  
Salene. Under en del Klippe ligger et  
stort Høit omgivet af en stor Slave  
med Orange træer fulde af deilig røde  
Frugt; Gederne spring mellem Klippevæ-  
g og Gaaet gik mellem Træerne i Salene  
i det høie Gæs. Ogaa Nisnaet er  
smilende her udd for Bjergkjæden,  
særlig om Hættene ista saa  
kolde som for; men i en da  
heller ikke meer end i Bredegrad fra  
Norden kendt nu.

SKOVGAARD  
12.998  
MUSEET

SKOVGAARD-MUSEET  
Mappe 5 Nr. 51

Skovgaard d. 23 Juli  
1822

Hjære J. Ly luytten en Lærling  
til at sende dig Brev, om det vil saa  
dig ved jeg ikke, men haaber det.  
Jeg langter efter et par Brev fra dig; men  
kommer til at styre min Lyst endnu  
nogen Tid, først om to Maanedes Tid  
jag saa det Brev du skrev i April. Det  
er en lang Tid. Jeg har endt ved at holde  
mine Træer ved Brødt, thi indfor Njerg  
staaer en Mængde Kaffere, som holdt en  
redsom Træk, befale og begabe alt paa  
Njerg, og vil kjæde eller helst bygge alt  
hvad de vil. Meest Forundring opvakte  
min Natkue-sang, og da det ikke er  
et hest behageligt at vandre sig med en  
Lanup alt for megen Befingret af dem,  
ligger jeg at gjøre den fortaelning at  
det er en fortig Ting at vandre ved,

hølltet og saa lyfthet mig, og de staa  
mig i erbedig Opførsel og betragte den.  
Hiden jeg forlod Byen, jeg gik til Bredes fra  
Pöschersströom, her Landet forandret  
sit Udseende og Natur i en forvandsende  
Jad. Fort rejste vi nord paa langs  
den lille Flod Möröriöer (Gränd, flod),  
egentlig kun en Bæk, paa mange Steder  
skete broene end at en god Gjensidighed  
kun springe over den; men næsten over  
alt meget dybt, og fuld af det klareste,  
deiligste Vand man kan ønske sig.  
Omegnen er ikke saa gøddig som Thale.  
De samme store, højeformige Floder,  
som vi have set saa mange af, ~~ikke~~  
løbende med langt gult Græs, hvor  
dette ikke er afbrændt, og de bliver først  
afbrændt træt, og ikke en eneste Busk  
eller et Træ. Længs med Floden ligger  
en Menge de mennekelige Støber.  
Læstien med Bæster, og end den ene  
stor Flod med de store Træstær i  
Rækker, og den deiligste grønne forde  
Vedersid man vil see, alt overridet  
af Vandet ledet op fra Floden. Her blev  
betragte næsten idelstærke af deres Skog,  
modens de i de Lyse, jeg tidligere have  
igjennem tvende tem af Faaravl.  
Den øde Flod fører sig stadig mod  
Nord, indtil man, næsten umærkeligt,  
er kommen paa Toppen af den  
store Bjergkjæde Magaliberg, som ligger  
fra Vest til Ost. Her ses man et Lyse  
som net er Reien værd, en Forandring  
af Landskapet saa pludselig, som stor og  
forhadig, som næsten kun kan kaldes  
i Eventyrene. Dog by mod Lyd ligger  
de formentlige øde Lyse, som for et  
givet Forandringen ~~net~~ endnu mere  
forfærdende, vare ganske afbrændte af





ere udvandrede. Nu er vi, efter  
Folke Sigende, kun nogle faa Sage pa  
det store Vildt; Graas, Elddyr, Stigle  
Maushorn o.s. Elepanta have været  
her, hvor vi nu ere for en Maaned  
siden; men bleve dogne længe med  
paa, de ere naturligtvis meget jagede;  
vi faa næppe nogen at see. Over  
de høje Bække kan jeg see nogle Ræ  
Cyrtopper, der under disse Bjerge  
det at Vahlberg mistede alle sine  
Bæer, stak af giftige Frøer.  
Naturen her er ganske tropisk, alle træer  
små og småke Frøer, utallige Fugle  
med grønne, Ræ, alle røde metalglind  
sunde Fjeder, flere Anter Papagøier.  
Landskabet er afoplaude Bjerge, boogede  
med Bække og Frøer og med smaa  
Bæ, hvor Viden eller rittere Sporet  
naar sig ind og ind, og altid jeres den  
til en stor og smuk Vildt, med  
vilde Bjergstrømme, som i Regent den  
dannet store Vandfald, men nu  
soligt og vildt rister smalle Lænder  
eller store Flade Stetter mellem Bjerge  
boogede med Bække og Frøer, og fildes  
af Vildt. Her mellem Bjergene og  
af og til, paa Stetten ligger Ræfene  
Bølger, altid en stor Mængde sammen,  
jeg har set over et Tivinde Løtter  
sammen. Den smide Stue blinde  
af Læ og med et stort Lænde p i en  
Spide, udenom en lille pærd indlynd  
med en Vild af Læ. Her ser man  
de gamle, utydelig sammene Ræfere  
i de omkring Læden om Aftenen og i  
Læden om Læden og allest andet  
faldt sig ind, værne sig godt sig i  
deres Hænder. Fremtømmene, inden  
stygge end Maaned, fortæst alt  
Arbeidet, paa Marken ser man den

Arter og mange Subvider. Og en  
stor Deel af dem vidstnok gaaende  
i Handel i Europa. Der kunde  
saavel Maatte til vore Musser, naar  
noget kjendte Maad kan haves.  
Men det skulde rigtigst ikke vare  
noget af de, hysumme saa almindelige,  
forstante, Lærde Maad med Briller,  
det maatte vere en praectisk Maad, som  
kunde rede sig ud af mange smaa  
Smaaselskaber, man her træffer paa, og  
som ikke lod sig narre af sine Folk eller  
af den sorte eller hvide Befolkning, hvilket  
man er meget indret for. Man maatte  
være en god Fagter for ikke at dø af  
Kunster, og man maatte vin her flere  
Aar, thidid første der vilde her begaa  
for mange Fortællinger til at have noget  
nyttigt udbytte af en Reise, man maa  
betale smaae Leerepenge inden man  
deres Timen at være her i Africa, naar  
lig naar man skulde være billig.

1750  
12988  
KUNSTHISTORISKE  
MUSEER

Maas, Læder, Tobak, Kaffe, <sup>III</sup>  
og andre af Europas Frugter, og saa  
endelig tropiske saasom Bananen,  
Druer, Træer, &c. kort sagt her  
er et Land som jeg vil anbefale  
til alle Aftandere. Klimaat <sup>indvi</sup>  
her er meget billig; men Rejsens  
saavelvrigt meget af det sluttete man  
kan tænke sig. Med politiske Forhold  
som i Begyndelsen er meget forlige  
ud de alle nødvendige Maad saasom  
sig paa begge Sider og sørgte at Afværg  
til vidste Maad; men altid vider  
meget fredeligt, skydes der er det hien  
i Luften; og det eneste som det gaaer  
ud over er Brandvæsen, som de  
gode Folk her holde lovligt meget  
af. Man er Maaned eller to efter  
haves det samme Værel. Jeg  
saa et excellent Sprit, eller hvad

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

man skal kalde det i en af  
Byerne; den lovlige Præsident for  
Republikken vilde afsætte Landdrogen, havde jeg ikke; jeg troer ikke det er  
den overste Forsikker, person ~~indvunden~~  
Og, da denne i løbet af 3 her mig  
Republikken havde aflagt, og havde  
købt alle sine Bøger bort; men  
en Del af Progenne havde frendt  
sig om at forsvare deres Landdrog.  
Vi ser de tapre Mand og Officer  
i en meget overalteret Pensionering;  
de unge Soldater; kan os i Møde  
med meget krigerske Blikke; men  
formidledes i øieblikket; ved en  
Flække Brandevin, som de i al  
Gnøjstlighed stoget om. De ældre  
Mænd sad i en sønig  
Præd omkring Vagtilden og ord,  
led ganske udgyro. En Canon  
trækker af Oxer stod parat  
med Lunteen vent. Røktallet gik  
både jeg ikke; jeg troer ikke det er  
afgjort endnu.  
Uf andre Mødeligheder her i Landet  
vil jeg nævne; en Hæts og Besættelses  
som jeg en vis herud altid græder  
og meget ofte er dødelig. Og endelig  
de mange Langes, farlige Gjefninger  
og store indtækt 8 og alle Lange Bred;  
om Prætorien ser man meget færd;  
og da de ere meget stiv af Naturen  
er de ikke nær saa færdige som  
man skulde antage.  
Her kunde vi hvennefra sende unge  
Naturforskere med, her er et Paradis for  
Botanikeren, Geologen, Zoologen,  
Ornithologen og alle andre Arter af  
Loper. Den Ryzdom af Lobende, Høved  
og krigende samt vovende stiv som  
er utrolig, både mange



Det er indlydende smiligt at reise meget billigt  
12998  
her i Africa; men man maa i see Fald  
leve meget tarveligt, give Affald paa  
alle Civilisationens Goder, som her ere  
meget dyre og leve af Vildt enten friskt  
eller torret, og lidt Meel og Kaffe. Folk  
kan man have meget billigt og ved  
Handel med alle Slags Ting kan man  
endogaa, naar man har Talent, tjene  
godt. Alt er Handelsvoare og alle ere  
Handlende her i Landet. Det første Spørgs-  
maal som gjøres her af Fremmede  
er hvad man har paa Vognene, og det  
er dem i Grunden en ubegribelig Gaade  
at vi reise aldelis uden at handle.  
En anden Maade at gjøre sig Reviu betalt  
paa er Jagt efter Elephanter, men denne  
Jagt er naturligtvis farlig, dog laust fra  
na meget som man toer, meget  
besværlig, og der hør en heel Meel Mængde  
at finde Elephanterne, thi ingen  
af Kafferne eller andre bosatte Folk

i Landet vil vise Een, hvor de ere.  
Man maatte gjøre sig gode Væner  
med en eller anden stor Konge laust  
inde i Landet; saa kunde man maake  
indrette noget i den Retning. Huder  
af Vildtet og navnlig Skudsfejder ere  
naturligvis ogsaa værdifulde Handelsvare.  
Udrüstningen til en saadan Reise ere  
naturligvis kostbar i et Land hvor alt  
er saa dyrt og de fleste Nødvendigheds  
artikler bringes fra Europa. Man kunde  
vanskeligen gjøre det under 600 R.,  
da man maatte have noget i Bag-  
kaanden; men gjorde man Reisen uden  
Uheld, det vil sige uden at miste, Oger  
Heste eller Vogn, vilde man i Reglen  
faa den samme Pris for dem man  
havde givet, eller omtrent den samme

Polen er nu gaaet ned og det er mig  
mæsten umuligt at see mere og skrive  
ved vor Lykke er alt for trist; det vil godt have en  
længelig Sædflidelse paa Brevet. Derfor dearest og de bedste  
Tilføjer til sin Mand og sine Børn samt til alle gode Væner  
i Danmark fra din hengivne Broder T. H. Schouw.